

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

- EN** Polyethylene spacer wafer for double impression techniques
- BG** Полиетиленово дистанционно фолио за техника с два отпечатака
- CS** Polyetylenová mezerníková páska pro techniku dvojího otiskování
- HR** Polietilenske trake za odvajanje za tehnike dvostrukog otiska
- HU** Polietilén helyfenntartó fólia kétfázisú-kétidejű lenyomatvételi technikához
- PL** Polietylenowa folia separacyjna do technik podwójnych wycisków
- RO** Folie de separare din polietilenă pentru tehnica de amprentare bifazică
- RU** Полиэтиленовые листки для резервирования пространства при изготовлении слепков по двухэтапной методике
- SK** Polyetylénová medzerníková páska pre techniky dvojitého odláčania

**GC**

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

- SL** Polietilenska folija za dvofazno tehniko odtiskovanja.
- SR** Polietilenske trake za odvajanje za tehnike dvostrukog otiska
- UK** Поліетиленова сепараційна прокладка для методики двоетапних відбитків.
- TR** Çift ölçü tekniği için polietilen aralık plakası
- LV** Polietilēna loksnes dubultnospieduma tehnikai
- LT** Polietileninė skiriamoji medžiaga, naudojama nuiminėjant dvisluoksnius atspaudus
- ET** Polüetüleenist jäljendi eralduslehed topelt jäljendtehnikates

**GC**



Prior to use, carefully read the instructions for use.

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

For use only by a dental professional in the recommended indications.

### RECOMMENDED INDICATIONS

Separation wafers, consisting of 1 mm thick polyethylene foam, are intended to create space in a first GC EXA'lence or GC Exaflex Putty impression to be used later as a custom tray. The even space of 1 mm throughout guarantees an equal distribution of the wash impression material. This results in full advantage being taken of the elasticity of the impression material, allowing easy removal of the final impression with no permanent deformation. The separation wafers are suitable for both upper and lower arch impressions.

### CONTRAINDICATIONS

Patients with known allergy for polyethylene. In case of allergy, seek medical advice.

### DIRECTIONS FOR USE

Prior to preparation of the tooth:

- a. Select a suitably sized rigid metal GC/COE impression tray (fig.1).
- b. Take a separation wafer and check the size against a tray. Where necessary parts of the dorsal ends of the wafer are removed with scissors (fig.2), leaving about 2 mm of the

dorsal side of the tray uncovered. This will guarantee a good fit at the end of the tooth arch, thereby limiting the chance of surplus wash material escaping dorsally when taking the final impression.

- c. GC EXA'lence or GC Exaflex Putty out is mixed and distributed uniformly in the tray (fig.3). A separation wafer is placed onto the impression material and lightly pressed down so that it sticks to the surface (fig.4). The impression tray assembly is brought into the mouth to obtain the first impression. As soon as the first hardening of the material occurs, the impression is removed (fig.5).

#### After preparation of the tooth

- d. The separation wafer is removed from the first impression. It can be seen that the wafer has imparted a certain texture onto the surface of the impression material, thereby offering extra retention (fig.6). Check the fit of the 'custom tray' in the mouth. Excess material may be removed with a scalpel.
- e. After cleaning and drying the first impression, the final impression can be taken with one of the following syringable impression materials: GC EXA'lence Light or Extra Light Body or GC Exaflex, GC Examix or GC Exafast NDS in either Injection or Regular grades.
- f. Apply the wash material to the preparation(s), the occlusal surfaces and the first impression, and seat the 'custom tray' slowly over the tooth arch in such a way that air and excess material can escape without the introduction of any high stresses. When seated, the tray must be held in place passively without compression.
- g. After the material has set remove the tray from the mouth and continue in the usual way.



Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



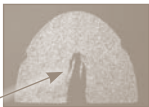
Fig.6

## STORAGE

At room temperature

## CAUTION

Before use, please remove all excess material from the separation wafer with scissors.



## PACKAGES

30 separation wafers

For infection control reasons, separation wafers are for single use only. After use, discard the wafer in order to prevent cross-contamination.

**Last revised:** 04/2016



Преди употреба, внимателно прочетете инструкциите за употреба.

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

За употреба само от дентални специалисти за препоръчаните индикации.

### ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ ИНДИКАЦИИ

Дистанционното фолио, състоящо се от полиетиленова пяна с дебелина 1 mm, е предназначено да създаде място в първия отпечатък от тестовидната маса GC EXA'lence или GC Exaflex, който по-късно ще бъде използван като индивидуална лъжица.

Равномерното пространство от 1 mm гарантира равномерно разпределение на коректурния отпечатъчен материал. Това води до пълно използване на предимствата на еластичността на отпечатъчния материал, която позволява лесно изваждане на окончателния отпечатък, без постоянна деформация. Дистанционното фолио е подходящо за отпечатъци от горна и от долна зъбна дъга.

### КОНТРАИНДИКАЦИИ

Пациенти с известна алергия към полиетилен. При алергия направете консултация с лекар.

### НАСОКИ ЗА УПОТРЕБА

Преди препариране на зъба:

- Изберете подходящ размер твърда метална отпечатъчна лъжица от GC/COE (Фиг.1).
- Вземете една изолационна подложка и проверете размера спрямо лъжицата. Ако е необходимо, части от дорзалния край на фолиото се изрязват с ножица (Фиг.2), като се

оставят около 2 mm от дорзалната част на лъжицата непокрити. Това гарантира добро пасване в края на зъбната дъга, което намалява възможността излишък от материала да изтече дорзално при вземане на окончателния отпечатък.

- в. GC EXA'lence или GC Exaflex Putty се смесва и се разпределя равномерно в лъжицата (фиг.3). Върху отпечатъчния материал се поставя дистанционно фолио и леко се притиска надолу, така че да залепне към повърхността (Фиг.4). Отпечатъчната лъжица се вкарва в устата, за да се вземе първият отпечатък. След втвърдяване на материала отпечатъкът се изважда (Фиг.5).

#### След препариране на зъба:

- г. Дистанционното фолио се отстранява от първия отпечатък. Вижда се, че фолиото е придало определен рисунък върху повърхността на отпечатъчния материал и по този начин осигурява допълнителна ретенция (Фиг.6). Проверете пасването на 'индивидуалната лъжица' в устата. Излишният материал може да се изреже със скалпел.
- д. След почистване и подсушаване на първия отпечатък, може да се вземе окончателният отпечатък с един от следните коректурни отпечатъчни материали: GC EXA'lence Light или Extra Light Body или GC Exaflex, GC Examix или Exafast NDS във Фина или Нормална консистенция.
- е. Нанесете коректурния материал върху препаратията(е),оклузалната повърхност и в първия отпечатък и бавно поставете 'индивидуалната лъжица' върху зъбната дъга, по начин, позволяващ въздухът и излишният материал да изтекат, без да създават налягане. След поставяне, лъжицата трябва да бъде оставена на място без натиск.
- ж. След втвърдяване на материала извадете лъжицата от устата и продължете по обичайния начин.



Фиг.1



Фиг.2



Фиг.3



Фиг.4



Фиг.5



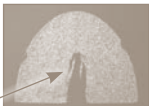
Фиг.6

## СЪХРАНЕНИЕ

На стайна температура

## ВНИМАНИЕ

Преди употреба отстранете с ножица целия излишен материал от дистанционното фолио.



## ОПАКОВКИ

30 бр. дистанционно фолио

От съображения за контрол на инфекциите, сепариращите фолия са само за еднократна употреба.

След употреба, изхвърлете изолационната подложка с цел да се предотврати кръстосаното замърсяване.

Последна редакция: 04/2016





Před použitím si pečlivě přečtěte návod k použití.

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

K použití pouze ve stomatologické praxi v doporučených indikacích

### DOPORUČENÉ INDIKACE

Separáční pásky, tvořené 1 mm silnou polyetylenovou pěnou jsou určeny k vytvoření meze-ry v prvním otisku z GC EXA'lence nebo GC Exaflex Putty , aby mohl být později využit jako individuální otiskovací lžice.

Rovnoměrná 1 mm široká mezera zaručuje stejnoměrné rozložení konečného otiskovacího materiálu.

Díky tomu lze plně využít elasticity otiskovacího materiálu, který umožňuje finální otisk snadno sejmout, aniž by se trvale deformoval. Separáční pásky jsou vhodné pro otisky jak horního, tak dolního oblouku.

### KONTRAINDIKACE

Pacienti se známou alergií na polyetylen. Případnou alergickou reakci konzultujte s lékařem.

### NÁVOD K POUŽITÍ

Před preparací zubu:

- a. Vyberte pevnou kovovou otiskovací lžici GC/ COE vhodné velikosti (obr. 1).
- b. Použijte separáční pásku a porovnejte její velikost s otiskovací lžicí. V případě potřeby

nůžkami odstříhnete části dorsálních konců pásky (obr. 2), přičemž přibližně 2 mm dorsální strany lžice nechte odkryté. Tak zajistíte přesné dosazení na konec zubního oblouku a zamezíte úniku přebytečného otiskovacího materiálu z dorsální strany při snímání konečného otisku.

- c. Namíchejte GC EXA'lence nebo GC Exaflex Putty a rovnoměrně naneste na lžici (obr.3). Separační pásku přiložte na otiskovací materiál a lehce přitlačte, aby se přilepila k povrchu (obr. 4). Naplněnou otiskovací lžici vložte do úst a sejměte první otisk. Jakmile dojde k prvnímu tuhnutí materiálu, vyjměte otisk z úst (obr. 5).

#### Po preparaci zubu:

- d. Sejměte z prvního otisku separační pásku. Všimněte si, že páska vtiskla do povrchu otiskovacího materiálu určitou texturu, díky čemuž získal mimořádné retenční vlastnosti (obr. 6). Zkontrolujte přesnost dosazení „individuální lžice“ v ústech. Přebytečný materiál můžete odstranit skalpelem.
- e. První otisk vyčistěte a osušte. Poté můžete vyhotovit finální otisk pomocí některého z následujících materiálů, určených k aplikaci ze stříkačky: GC EXA'lence Light nebo Extra Light Body nebo GC Exaflex, GC Examix nebo Exafast NDS typu Injection nebo Regular.
- f. Na preparaci, okluzní povrchy a první otisk naneste finální otiskovací materiál a „individuální lžici“ pomalu usadte přes zubní oblouk tak, aby vzduch a přebytečný materiál mohl unikat bez vyvíjení velkého tlaku. Po usazení je třeba ponechat lžici pasivně na místě bez stlačování.
- g. Po ztuhnutí materiálu vyjměte lžici z úst a pokračujte běžným způsobem.



Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



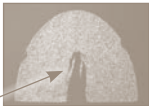
Obr. 6

## USKLADNĚNÍ

Při pokojové teplotě

## UPOZORNĚNÍ

Před použitím  
odstříhněte nůžkami  
od separační pásky  
veškerý přebytečný  
materiál.



## BALENÍ

30 separačních pásek

Z důvodu vyloučení infekce, jsou separační pásky pouze na jedno použití. Po použití separační pásky znehodnoťte, abyste zabránili křížové kontaminaci.

**Datum poslední revize: 04/2016**



Prije uporabe pažljivo  
pročitati upute.

## TRAKE ZA ODVAJANJE OTISKA

Samo za stručnu stomatološku uporabu u preporučenim indikacijama.

### PREPORUČENE INDIKACIJE

Trake za odvajanje, koje se sastoje od 1 mm debele polietilenske pjene, namjenjene su za stvaranje prostora u prvom GC EXA'lence ili GC Exaflex Putty otisku za kasnije korištenje kao individualna žlica.

Ravnomjerni prostor od 1 mm duž otiska jamči jednaku raspodjelu korekturnog materijala za otisak. Rezultat toga je potpuno iskorištenje elastičnosti materijala za otisak, čime se omogućuje jednostavno skidanje završnog otiska bez trajne deformacije. Trake za odvajanje pogodne su za otiske gornjeg i donjeg zubnog luka.

### KONTRAINDIKACIJE

Pacijenti s poznatom alergijom na polietilen. U slučaju alergije, potražiti savjet liječnika.

### UPUTE ZA UPORABU

Prije preparacije zuba:

- Odabrati nesavijljivu metalnu GC/COE žlicu za otisak odgovarajuće veličine (slika 1).
- Uzeti traku za odvajanje i provjerite veličinu prema žlici.  
Dijelovi dorzalnih krajeva trake po potrebi se odstranjuju škarama (slika 2), ostavljajući

oko 2 mm dorzalne strane žlice nepokrivenom. To jamči dobro prijanjanje na kraju zubnog luka, te se time ograničava mogućnost istjecanja viška korekturnog materijala na dorzalnoj strani pri uzimanju završnog otiska.

- c. Zamiješati GC EXA'lence ili GC Exaflex Putty i ravnomjerno rasporediti na žlici (slika 3). Traku za odvajanje postaviti na materijal za otisak i blago pritisnuti tako da se zalijepi za površinu (slika 4). Žlicu za otisak staviti u usta i uzeti prvi otisak. Čim dođe do prvog stvrdnjavanja materijala, izvaditi otisak (slika 5).

#### Nakon preparacije zuba:

- d. Traku za odvajanje izvaditi iz prvog otiska. Može se vidjeti da je traka prenijela određenu teksturu na površinu materijala za otisak, nudeći time dodatnu retenciju (slika 6). Provjeriti prijanjanje "individualne žlice" u ustima. Višak materijala može se odstraniti skalpelom.
- e. Nakon čišćenja i sušenja prvog otiska, završni otisak može se uzeti pomoću sljedećih materijala koji se mogu nanositi štrcaljkom: GC EXA'lence Light ili Extra Light Body ili GC Exaflex, GC Examix ili Exafast NDS u tipovima Injection ili Regular.
- f. Korekturni materijal nanijeti na preparaciju (preparacije), okluzijske površine i prvi otisak te "individualnu žlicu" polako postaviti na zubni luk na način da zrak i višak materijala mogu izaći bez primjene velikih sila. Postavljena žlica mora se pasivno držati u mjestu bez pritiska.
- g. Nakon stvrdnjavanja materijala žlicu izvaditi iz usta i nastaviti s uobičajenim postupkom.



Slika 1



Slika 2



Slika 3



Slika 4



Slika 5



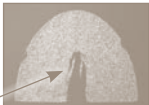
Slika 6

## ČUVANJE

Na sobnoj temperaturi

## UPOZORENJE

Prije uporabe, ukloniti sav višak materijala s traka za odvajanje pomoću škara.



## PAKIRANJE

30 traka za odvajanje

Zbog kontrole infekcije, obloge za odvajanje su samo za jednokratnu uporabu. Nakon uporabe, baciti traku kako bi se spriječila kontaminacija.

**Zadnja revizija: 04/2016**



Használat előtt az útmutatót olvassa el figyelmesen!

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

Felhasználását csak szakképzett fogászati személyzetnek javasoljuk a megadott felhasználási területen.

### AJÁNLOTT ALKALMAZÁSI TERÜLET

1 mm vastag polietilén helyfenntartó habfólia GC EXA'lence vagy GC Exaflex Putty alaplenyomat készítéséhez, mely azután egyéni kanálként alkalmazható.

A fólia használata után fennmaradó 1mm-es hely garantálja a precíziós lenyomatanyag egyenletes eloszlását. Ezáltal a lenyomatanyag maximális rugalmassága kihasználható, az eltávolításkor nem lép fel maradandó deformáció. A helyfenntartó fóliák felső és alsó fogívhez egyaránt használhatók.

### ELLENJAVALLATOK

Ismert polietilénallergiával rendelkező páciensek. Allergia esetén forduljon szakorvoshoz.

### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A fog preparálását megelőzően:

- Válasszon ki egy megfelelő méretű merev fém GC/COE lenyomatkanalat (1. ábra).
- Vegyünk egy helyfenntartó fóliát és vessük össze méretét a lenyomatkanáléval.  
Amennyiben szükséges, ollóval igazítsa meg a fóliát (2. ábra) a hátoldali részen oly módon, hogy a kanál hátsó részén kb. 2 mm fedetlenül maradjon. Ez biztosítja a

megfelelő illeszkedést a fogív végeinél, valamint megakadályozza, hogy a felesleges precíziós anyag hátrafelé elfolyhasson.

- c. Keverje meg, majd oszlassa el egyenletesen a kanálban a GC EXA'lence vagy GC Exaflex Putty lenyomatanyagot (3. ábra). Helyezze a fóliát az anyagra, majd enyhén nyomja rá, hogy odatapadjon a felszínhez (4. ábra). Helyezze a megtöltött kanalat a szájba, és vegye le az alaplennyomatot. Amint az anyag kötni kezd, távolítsa el a lenyomatot (5. ábra).

#### A fog preparálását követően:

- d. Távolítsa el a helyfenntartó fóliát az alaplennyomatról. Megfigyelhető, hogy a fólia egy bizonyos mintázatot hagyott maga után az anyagon, mely erősebb retenciót biztosít (6. ábra). Ellenőrizze az így kapott "egyéni kanál" illeszkedését a szájban. A felesleget szikével távolíthatja el.
- e. Az alaplennyomat tisztítása és szárítása után a következő precíziós lenyomatanyagok használatával veheti le a végső lenyomatot: GC EXA'lence Light vagy Extra Light Body, valamint Exaflex, GC Examix vagy Exafast NDS Injection vagy Regular típusai.
- f. Vigye fel a precíziós anyagot a preparációra, az okkluzális felszínre és az alaplennyomatra, és lassan illessze a fogívre úgy, hogy a levegő és a felesleges anyag nagy nyomás nélkül el tudjon távozni. Behelyezés után a kanalat nyomás nélkül tartsa a helyén.
- g. A kötés után távolítsa el a kanalat a szájból, majd a szokásos módon folytassa az eljárást.





1. ábra



2. ábra



3. ábra



4. ábra



5. ábra



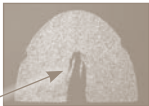
6. ábra

## TÁROLÁS

Szobahőmérsékleten tárolandó.

## FIGYELMEZTETÉS

Használat előtt ollóval távolítsunk el a helyfenntartó fólia felesleges, kiálló részeit.



## KISZEREELÉS

30 db helyfenntartó fólia

A fertőzések megelőzése érdekében a helyfenntartó fóliák egyszer használatosak. Használat után dobja ki a fóliát, hogy megelőzze a keresztfertőzéseket.

Utoljára módosítva: 04/2016



Przed użyciem przeczytaj  
uważnie instrukcję stosowania.

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

Do użytku wyłącznie przez dentystyczny personel medyczny zgodnie ze wskazaniami.

### WSKAZANIA

Folie separacyjne z pianki polietylenowej o grubości 1 mm są przeznaczone do uzyskania miejsca w pierwszym wycisku z masy o konsystencji putty GC EXA'lence lub GC Exaflex wykorzystywanym następnie jako łyżka indywidualna.

Warstwa o stałej grubości 1 mm gwarantuje jednolite rozprowadzenie korekcyjnej masy wyciskowej.

Zapewnia to pełne wykorzystanie zalet elastyczności materiału wyciskowego umożliwiając łatwe wyjmowanie wycisku końcowego bez stałych odkształceń. Folia separacyjna nadaje się do pobierania wycisków zarówno w łuku górnym, jak i dolnym.

### PRZECIWSKAZANIA

Pacjenci z rozpoznaną alergią na silikonowe materiały wyciskowe. W przypadku reakcji uczuleniowej skonsultować się z lekarzem ogólnym.

### INSTRUKCJA STOSOWANIA

Przed preparacją zęba:

- Wybrać sztywną, metalową łyżkę wyciskową GC/COE o odpowiedniej wielkości (ryc. 1).
- Weź folię separacyjną i sprawdź rozmiar z łyżką wyciskową. W razie potrzeby, przyciąć

nożyczkami część grzbietową folii (ryc. 2) pozostawiając ok. 2 mm grzbietowej strony łyżki niepokryte. Zagwarantuje to dobre dopasowanie na końcu łuku zębowego poprzez ograniczenie możliwości wypływania nadmiaru masy korekcyjnej podczas pobierania wycisku końcowego.

- c. Zmieszać masę o konsystencji putty GC EXA'lence lub GC Exaflex Putty i rozprowadzić równomiernie w łyżce (ryc. 3). Umieścić folię separacyjną na masie wyciskowej i lekko docisnąć tak, aby przykleiła się do jej powierzchni (ryc. 4). Napelnioną łyżkę wyciskową umieścić w jamie ustnej w celu pobrania pierwszego wycisku. Wycisk wyjąć, jak tylko materiał stwardnieje (ryc. 5).

#### Po preparacji zęba:

- d. Usunąć folię separacyjną z pierwszego wycisku. Można zobaczyć, że folia pozostawia na powierzchni materiału wyciskowego określoną strukturę, zapewniając w ten sposób dodatkową retencję (ryc. 6). Sprawdzić dopasowanie 'łyżki indywidualnej' w jamie ustnej. Nadmiar materiału można usunąć skalpelem.
- e. Po oczyszczeniu i osuszeniu pierwszego wycisku można pobrać wycisk końcowy stosując do ostrzykiwania jeden z następujących materiałów korekcyjnych: GC EXA'lence Light lub Extra Light Body lub GC Exaflex, GC Examix lub Exafast NDS o bardziej płynnej lub średniej konsystencji.
- f. Nanieść masę korekcyjną na oszlifowany ząb (zęby), powierzchnie zgryzowe oraz pierwszy wycisk i powoli umieścić 'łyżkę indywidualną' na łuku zębowym w taki sposób, aby powietrze i nadmiar materiału mogły się wydostać nie powodując dużych naprężeń. Po osadzeniu łyżka musi być przytrzymana w miejscu bez nacisku.
- g. Po związaniu masy wyjąć łyżkę z jamy ustnej i postępować dalej w tradycyjny sposób.



Ryc. 1



Ryc. 2



Ryc. 3



Ryc. 4



Ryc. 5



Ryc. 6

## WARUNKI PRZECHOWYWANIA

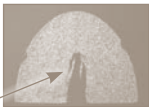
W temperaturze pokojowej

## OPAKOWANIA

30 folii separacyjnych

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przed użyciem należy odciąć cały nadmiar folii separacyjnej nożyczkami.



Ze względu na ryzyko zakażeń folie separacyjne są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użycia. Użytą folię należy wyrzucić, aby uniknąć zakażeń krzyżowych.

**Ostatnia aktualizacja: 04/2016**



Înainte de utilizare, citiți cu atenție instrucțiunile de folosire.

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

A se folosi doar de către medicii stomatologi conform indicațiilor recomandate.

### INDICAȚII RECOMANDATE

Foliile de separare, confecționate din spumă de polietilenă cu 1 mm grosime, sunt destinate pentru a crea spațiu în prima amprentă realizată cu GC EXA'lence sau GC Exaflex Putty care va fi folosită mai apoi ca și lingură individuală.

Dimensiunea spațiului de exact 1 mm garantează o distribuție egală a materialului de amprentă pentru spălare. Astfel se obține un avantaj total din elasticitatea materialului de amprentă, determinând o îndepărtare ușoară a amprente finale fără o deformare permanentă. Foliile de separare sunt potrivite atât pentru amprente arcadei superioare cât și inferioare.

### CONTRAINDICAȚII

Pacienții cu alergii cunoscute la polietilenă. În cazul unei alergii, consultați medicul.

### INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

Înainte de pregătirea dintelui:

- Selecționați o lingură de amprentă GC/COE de mărime potrivită din metal rigid (fig.1).
- Luați o folie de separare și verificați dimensiunea în funcție de dimensiunea lingurii.  
Surplusul din capetele foliei se îndepărtează cu o foarfecă (fig.2), lăsând aproximativ 2

mm din latura posterioară a lingurii neacoperiți. Acest lucru va garanta o adaptare bună la capătul arcadei, limitând astfel posibilitatea ca surplusul materialului de spălare să se prelingă în zona posterioară atunci când se ia amprenta finală.

- c. GC EXA'lence sau GC Exaflex Putty este mixat și distribuit uniform în lingură (fig.3). Se aplică o folie de separare pe materialul de amprentă și se presează ușor astfel încât să nu se desprindă de suprafață (fig.4). Lingura cu materialul de amprentă se introduce în cavitatea orală pentru a obține prima amprentă. În momentul în care are loc prima priză a materialului, amprenta este îndepărtată (fig.5).

#### După pregătirea dintelui:

- d. Se îndepărtează folia de separare de pe prima amprentă. Se poate observa că folia a impregnat o anumită textură pe suprafața materialului de amprentă, oferind astfel o extra retenție (fig.6). Verificați adaptarea lingurii în cavitatea orală. Excesul de material poate fi îndepărtat cu un scalpel.
- e. După curățarea și uscarea primei amprente, poate fi luată amprenta finală cu unul din următoarele materiale de amprentă injectabile: GC EXA'lence Light sau Extra Light Body sau GC Exaflex, GC Examix sau Exafast NDS fie în varianta cu Injecție fie în variantă Normală.
- f. Aplicați materialul de spălare pe suprafețele pregătite, pe suprafețele ocluzale și pe prima amprentă, și introduceți ușor lingura individuală pe arcadă astfel încât aerul și excesul de material să poată ieși fără a aplica un stres foarte mare. Odată introdusă, lingura trebuie menținută pasiv în poziție fără compresie.
- g. După ce materialul a făcut priză îndepărtați lingura din cavitatea orală și continuați cu tehnicile obișnuite.



Fig.1



Fig.2



Fig.3



Fig.4



Fig.5



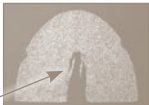
Fig.6

## DEPOZITARE

La temperatura camerei.

## ATENȚIE

Înainte de utilizare vă rugăm să îndepărtați excesul de material de pe folia de separare cu ajutorul unui foarfece.



## AMBALARE

30 folii de separare

Din motive referitoare la controlul infecțiilor, foliile de separare sunt de unică folosință.

După utilizare, înlăturați folia pentru a preveni contaminarea.

**Revizuit ultima dată: 04/2016**



Внимательно прочитайте инструкцию перед применением.

## СЛЕПОЧНЫЕ РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЕ ЛИСТКИ

Предназначены только для профессионального применения в соответствии с показаниями, описанными в настоящей инструкции.

### ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Разделительные листки, состоящие из вспененного полиэтилена толщиной в 1 мм, предназначены для резервирования пространства на поверхности базовых слепков, которые изготавливаются из GC Exa'lence или GC Exaflex Putty и предназначаются для дальнейшего использования в качестве индивидуализированной слепочной ложки

Равномерно зарезервированное по всей поверхности слепка пространство глубиной в 1 мм гарантирует равномерное распределение корректирующего слепочного материала. Таким образом, используются все преимущества эластичности слепочного материала, и извлечение окончательного слепка происходит легко и не сопровождается перманентной деформацией. Разделительные листки подходят для снятия слепков как с верхней, так и с нижней зубной дуги.

### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Пациенты с установленной аллергией на полиэтилен. В случае возникновения аллергических реакций обратитесь к врачу соответствующей специализации.

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Перед препарированием зуба:

а. Подберите подходящую по размеру жёсткую металлическую слепочную ложку GC/COE (Рис. 1).



- b. Возьмите разделительный листок и сверьте его размер с размером слепочной ложки. При необходимости часть дистальной стороны листка обрезается ножницами (Рис. 2), оставляя, таким образом, незакрытыми примерно 2 мм дистальной стороны ложки. Это обеспечит хорошее прилегание по краям зубной дуги, а также снизит вероятность того, что при снятии окончательного слепка избытки корригирующего материала выдавятся.
- c. Замешайте GC ExA'lence или GC Exaflex Putty и равномерно внесите замешанный материал в слепочную ложку (Рис. 3). Наложите разделительный листок поверх слепочного материала, и слегка прижмите его, чтобы он прилип к поверхности материала (Рис. 4). Подготовленная таким образом слепочная ложка затем устанавливается в полости рта, чтобы получить базовый слепок. Как только произошло начальное отверждение материала, слепок извлекается (Рис. 5).

После препарирования зуба:

- d. Удалите разделительный листок с базового слепка. Вы увидите, что листок отпечатался на поверхности материала, создавая своеобразную текстуру, которая обеспечит дополнительную ретенцию (Рис. 6). Проверьте качество прилегания «индивидуализированной слепочной ложки» при её установке в полости рта. Излишки материала можно удалить скальпелем.
- e. После того, как Вы очистили и просушили базовый слепок, можно делать окончательный слепок, используя один из следующих слепочных материалов: GC ExA'lence Light или Extra Light Body, GC Exaflex, или GC Examix или Exafast NDS в форме Injection или Regular.
- f. Нанесите корригирующий материал на подготовленную область (области) слепка, окклюзионные поверхности и в базовый слепок, затем медленно установите «индивидуализированную ложку» на зубную дугу таким образом, чтобы воздух и излишки материала могли вытечь без применения излишнего давления. После установки в полости рта ложка должна удерживаться на месте аккуратно, без надавливания.
- g. После отверждения материала извлеките слепочную ложку из полости рта и продолжите работу обычными методами.



Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3



Рис. 4



Рис. 5



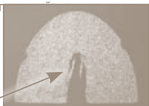
Рис. 6

## ХРАНЕНИЕ

Хранить при комнатной температуре.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перед использованием, удалить все излишки материала на разделительном листке с помощью ножниц.



## УПАКОВКА

30 разделительных листков

Разделительные листки предназначены исключительно для одноразового применения во избежание возможного перекрестного заражения. Во избежание перекрестной контаминации не используйте разделительные листки.

Последняя редакция: 04/2016



Pred použitím si dôkladne  
prečítajte návod na použitie.

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

Určené výhradne na použitie v stomatologickej praxi v odporúčaných indikáciách.

### DOPORUČENÉ INDIKÁCIE

Separáčné pásky, pozostávajúce z 1 mm hrubej polyetylénovej peny, sú určené na vytvorenie medzery v prvom odtlačku z GC EXA'lence alebo GC Exaflex putty a na jeho neskoršie použitie ako individuálnej odtlačkovej lyžice.

Pravidelná 1 mm široká medzera zaručuje rovnomerné rozloženie finálneho odtlačkového materiálu.

Vďaka tomu možno plne využiť elasticitu odtlačkového materiálu, vďaka ktorej sa finálny odtlačok ľahko odstraňuje, bez toho, aby sa trvale deformoval. Separáčné pásky sú vhodné pre odtlačky horného aj dolného oblúka.

### KONTRAINDIKÁCIE

Pacienti so známou alergiou na polyetylén. Prípadnú alergickú reakciu konzultujte s lekárom.

### NÁVOD NA POUŽITIE

Pred preparáciou zuba:

- Vyberte kovovú GC/ COE odtlačkovú lyžicu vhodnej veľkosti (obr. 1).
- Vezmite separačnú pásku a skontrolujte jej veľkosť podľa lyžice. V prípade potreby

nožnicami odstrihnete časti dorzálnych koncov pásky (obr. 2), pričom približne 2 mm dorzálnej strany odtlačkovej lyžice ponechajte odkryté. Tým zaistíte presné dosadenie na koniec zubného oblúka a zamedzíte možnosť úniku nadbytočného množstva konečného odtlačkového materiálu z dorzálnej strany pri snímaní finálneho odtlačku.

- c. Namiešajte GC EXA'lence alebo GC Exaflex putty a rovnomerne naneste na lyžicu (obr. 3). Separačnú pásku priložte na odtlačkový materiál a jemne pritlačte, aby sa prilepila na povrch (obr. 4). Naplnenú odtlačkovú lyžicu vložte do úst a snímte prvý odtlačok. Akonáhle začne prvé tuhnutie materiálu, vyberte odtlačok z úst (obr. 5).

#### Po preparácii zuba:

- d. Z prvého odtlačku odstráňte separačnú pásku. Môžete vidieť, že páska vtlačila do povrchu odtlačkového materiálu určitú textúru, vďaka čomu získal mimoriadne retenčné vlastnosti (obr. 6). Skontrolujte presnosť dosadenia „individuálnej lyžice“ v ústach. Nadbytočný materiál môžete odstrániť skalpelom.
- e. Prvý odtlačok vyčistite a osušte. Potom môžete vyhotoviť finálny odtlačok pomocou niektorého z nasledovných materiálov, určených na aplikáciu zo striekačky: GC EXA'lence Light alebo Extra Light Body alebo GC Exaflex, GC Examix alebo Exafast NDS typu Injection alebo Regular.
- f. Na preparáciu(e), okluzálne povrchy a prvý odtlačok naneste finálny odtlačkový materiál a „individuálnu lyžicu“ pomaly usadte cez zubný oblúk tak, aby vzduch a nadbytočný materiál mohli unikať bez vyvíjania veľkého tlaku. Po usadení treba nechať lyžicu pasívne na mieste bez stláčania.
- g. Po stuhnutí materiálu vyberte lyžicu z úst a pokračujte bežným spôsobom.



Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



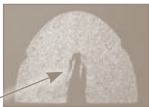
Obr. 6

## USKLADNENIE

Pri izbovej teplote

## UPOZORNENIE

Pred použitím všetok prebytočný materiál na separačnej páske odstráňte nožnicami.



## BALENIE

30 separačných pásiek

Z dôvodu kontroly infekcie, sú separačné pásy len na jedno použitie. Po použití pásku vyhodte, aby sa zabránilo krížovej kontaminácii.

Dátum poslednej revízie: 04/2016



Pred uporabo natančno preberite navodila.

## ODTISKOVALNA SEPARACIJSKA FOLIJA ZA LOČEVANJE ODTISOV

Za uporabo v zobni ordinaciji.

### PRIPOROČENE INDIKACIJE

Separacijska folija, ki je sestavljena iz 1mm debele polietilenske pene, je namenjena za oblikovanje prostora v prvem odtisu z GC EXA'lence ali GC Exaflex Putty odtisno maso, ki se uporabi kasneje kot individualna žlica. Prostor 1 mm nam zagotovi enakomerno porazdelitev tekoče odtisne mase. Rezultat je poln izkoristek elastičnosti odtisnega materiala, prav tako tudi lahkotno odstranimo končni odtis brez deformacij. Separacijske folije so primerne za odtiskovanje zgornjega in spodnjega zobnega loka.

### KONTRAINDIKACIJE

Pacienti, ki imajo alergijo na polietilen. V primeru alergije, napotite pacienta k zdravniku.

### NAVODILA ZA UPORABO

Pred preparacijo zoba:

a. Izberite primerno veliko rigidno kovinsko odtisno žlico GC/COE (slika 1).

- b. Vzemite separacijsko folijo in preverite velikost proti žlici še enkrat. Viške folije, predvsem dorzalno, odrežite s škarjami (slika 2), tako da pustite približno 2 mm odtisne žlice dorzalno nepokrite. Ta prostor je pomemben za dobro prileganje odtisa na zobni lok, pa tudi preprečuje da tekoča odtisna masa ne steče nazaj pri končnem odtiskovanju.
- c. Zamešajte GC EXA'lence ali GC Exaflex Putty in maso enakomerno porazdelite v odtisno žlico (slika 3). Na odtisno maso položite separacijsko folijo in jo nežno pritisnite na maso, da se prilepi na površino (slika 4). Odtisno žlico vstavite v usta in odtisnite. Takoj, ko se masa strdi odstranite odtis iz ust (slika 5).

#### Po preparaciji zoba:

- d. Odstranite separacijsko folijo iz prvega odtisa. Na površini odtisne mase se vidijo sledi folije, ki predstavljajo še dodatno retencijo (slika 6). Preverite odtis v ustih. Višek materiala se lahko odstrani s skalpelom.
- e. Po čiščenju in sušenju prvega odtisa, končno odtiskovanje izvedemo z enim od naslednjih odtisnih materialov: GC EXA'lence Light ali Extra Light Body ali GC Exaflex, GC Examix ali Exafast NDS Injection ali Regular konzistence.
- f. Nanesite tekočo maso na preparacijo, na okluzalne površine in v odtisno žlico (na prvi odtis). Odtisno žlico počasi namestite na zobni lok, tako da se iztisne zrak in odvečni material, brez večjega pritiskanja. Ko je žlica nameščena na zobni lok, ne izvajajte kompresije.
- g. Ko se material strdi, vzemite odtis iz ust na običajen način.



Slika 1



Slika 2



Slika 3



Slika 4



Slika 5



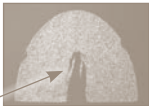
Slika 6

## SHRANJEVANJE

Na sobni temperaturi

## OPOZORILO

Pred uporabo odstranite ves odvečen material s separacijske folije s škarjami.



## PAKIRANJE

30 separacijskih folij

Zaradi infekcijskih razlogov, se uporabljajo separacijske folije samo enkratno. Po uporabi zavržite folijo, da ne pride do navzkrižne kontaminacije.

**Zadnji pregled:** 04/2016





Pre upotrebe pažljivo pročitati uputstvo.

## TRAKE ZA ODVAJANJE OTISKA

Samo za stručnu stomatološku upotrebu u preporučenim indikacijama

### PREPORUČENE INDIKACIJE

Trake za odvajanje, koje se sastoje od 1 mm debele polietilenske pene, namenjene su za stvaranje prostora u prvom GC EXA'lence ili GC Exaflex Putty otisku za kasnije korišćenje kao individualna kašika.

Ravnomerni prostor od 1 mm duž otiska garantuje ravnomernu raspodelu korekturnog materijala za otisak. Rezultat toga je potpuno iskorišćenje elastičnosti materijala za otisak, čime se omogućava jednostavno skidanje završnog otiska bez trajne deformacije. Trake za odvajanje pogodne su za otiske gornjeg i donjeg zubnog luka.

### KONTRAINDIKACIJE

Pacijenti sa alergijom na polietilen. U slučaju alergije potražiti savet lekara.

### UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Pre preparacije zuba:

a. Odabrati nesavitljivu metalnu GC/COE kašiku za otisak odgovarajuće veličine (slika 1).

- b. Uzeti traku za odvajanje i proveriti veličinu prema kašici. Delovi krajeva trake po potrebi se odstranjuju makazama (slika 2), ostavljajući oko 2 mm strane kašike nepokrivenom. To garantuje dobro prijanjanje na kraju zubnog luka te se time ograničava mogućnost isticanja viška korekturnog materijala sa strane pri uzimanju završnog otiska.
- c. GC EXA'lence ili GC Exaflex Putty je ravnomerno zamešan i raspoređen u kašici (slika3). Traku za odvajanje postaviti na materijal za otisak i blago pritisnuti tako da se zalepi za površinu (slika 4). Kašiku za otisak staviti u usta i uzeti prvi otisak. Čim dođe do prvog stvrdnjavanja materijala, izvaditi otisak (slika 5).

#### Posle preparacije zuba:

- d. Traku za odvajanje izvaditi iz prvog otiska. Može se videti da je traka prenela određenu teksturu na površinu materijala za otisak, nudeći time dodatnu retenciju (slika 6). Proveriti prijanjanje “individualne kašike” u ustima. Višak materijala može se odstraniti skalpelom.
- e. Posle čišćenja i sušenja prvog otiska, završni otisak može da se uzme pomoću sledećih materijala koji se mogu nanositi špricom: GC EXA'lence Light ili Extra Light Body ili GC Exaflex, GC Examix ili Exafast NDS u tipovima Injection ili Regular.
- f. Korekturni materijal naneti na preparaciju (preparacije), okluzalne površine i prvi otisak te “individualnu kašiku” polako postaviti na zubni luk na način da vazduh i višak materijala mogu izaći bez primene velikih sila. Postavljena kašika mora da se pasivno drži u mestu bez pritiska.
- g. Posle stvrdnjavanja materijala kašiku izvaditi iz usta i nastaviti uobičajenim postupkom.



Slika 1



Slika 2



Slika 3



Slika 4



Slika 5



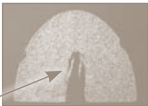
Slika 6

## ČUVANJE

Na sobnoj temperaturi

## UPOZORENJE

Pre upotrebe, ukloniti sav višak materijala sa traka za odvajanje pomoću makaza.



## PAKOVANJE

30 traka za odvajanje

Zbog kontrole infekcije obloge za izolaciju su samo za jednokratnu upotrebu. Posle upotrebe, baciti traku kako bi se sprečila kontaminacija.

**Zadnja revizija: 04/2016**



Перед застосуванням уважно прочитайте інструкцію з використання.

## СЕПАРАЦІЙНА ПРОКЛАДКА ДЛЯ ВІДБИТКІВ

Для використання лише стоматологами і лише для цілей, що описані в даній інструкції

### РЕКОМЕНДОВАНІ ПОКАЗАННЯ

Сепараційні прокладки, що виготовлені з поліетиленової піни завтовшки 1 мм, використовуються з метою утворення простору в першому відбитку GC Exa'lence або GC Exaflex Putty для подальшого використання відбитку в якості індивідуальної відбиткової ложки.

Рівний простір в 1 мм на всій поверхні гарантує рівномірний розподіл відбиткового коригуючого матеріалу. Таким чином, повністю використовується перевага в еластичності відбиткового матеріалу, що дозволяє легко зняти кінцевий відбиток без деформації. Сепараційні прокладки можуть застосовуватися для зняття відбитку як верхньої, так і нижньої дуги.

### ПРОТИПОКАЗАННЯ

Пацієнти, що мають алергію на матеріали на основі поліетилену. При виникненні алергічних реакцій зверніться до лікаря.

### ВКАЗІВКИ ДО ВИКОРИСТАННЯ

Перед препаратомкою зуба:

- Підберіть жорстку металеву GC/COE відбиткову ложку відповідного розміру (Рис.1).
- Візьміть сепараційну пластину та перевірте розмір за допомогою відбиткової

ложки. Там, де це необхідно, частини дистальних кінців прокладки обрізують ножицями (Рис.2), залишаючи непокритими приблизно 2 мм дистальної частини ложки. Це забезпечить добру підгонку в кінці зубної дуги, не даючи таким чином зайвому коригуючому матеріалові вийти дистально при знятті кінцевого відбитка.

- в. Матеріал GC EXA'lence або GC Exaflex Putty змішують та рівномірно розподіляють у ложці (Рис.3). Сепараційну прокладку кладуть на відбитковий матеріал і злегка притискають, щоб вона прилипла до його поверхні (Рис.4). Далі всю конструкцію з відбитковою ложкою вводять до порожнини рота для зняття першого відбитка. Як тільки відбувається початкове затвердіння матеріалу, відбиток виводять з порожнини рота (Рис.5).

#### Після препаровки зуба:

- г. Сепараційну прокладку знімають з першого відбитка. Можна побачити, що певна текстура була перенесена з прокладки на поверхню відбиткового матеріалу, забезпечуючи таким чином додаткову ретенцію (Рис.6). Перевірте припасовку «індивідуальної ложки» в роті. Надлишок матеріалу можна видалити скальпелем.
- д. Після очистки та висушування першого відбитка можна знімати кінцевий відбиток за допомогою таких коригуючих відбиткових матеріалів: GC EXA'lence Light чи Extra Light Body або GC Exaflex, GC Examix або Exafast NDS у формі Injection або Regular.
- е. Нанесіть коригуючий матеріал на відпрепаровані зуби, оклюзійні поверхні та перший відбиток і повільно накладіть індивідуальну ложку на зубну дугу таким чином, щоб повітря та надлишок матеріалу могли вільно виходити без прикладання значного зусилля. Встановлена ложка повинна пасивно триматися на своєму місці, без притискання.
- є. Після того, як матеріал затвердів, виведіть ложку з порожнини рота та продовжуйте процедури як звичайно.



Рис.1



Рис.2



Рис.3



Рис.4



Рис.5



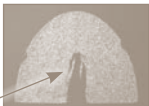
Рис.6

## ЗБЕРІГАННЯ

При кімнатній температурі

## УВАГА

Перед застосуванням, будь ласка, видаліть весь надлишковий матеріал із сепараційної пластини з допомогою ножиць.



## УПАКОВКА

30 сепараційних прокладок

Для запобігання інфікуванню ізолюючі прокладки необхідно використовувати лише один раз. Після використання викиньте пластину, щоб уникнути перехресного інфікування.

Останні зміни внесено: 04/2016



Kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz.

## ÖLÇÜ SEPERASYON PLAKLARI

Önerilen durumlarda sadece bir diş hekimi tarafından kullanılması içindir.

### ÖNERİLEN DURUMLAR

Seperasyon süngerleri 1mm kalınlığında poletilen köpükten oluşur ve daha sonra kişiye özel kaşık olarak kullanılacak GC EXA'lence or GC Exaflex Putty'de önceden boşluk yaratmak amacıyla kullanılır.

1 mm'lik eşit boşluk, wash ölçü malzemesinin eşit miktarda dağılmasını garanti eder. Bu sayede ölçü malzemesinin elastik olmasının tüm avantajlarından faydalanılır ve final ölçünün herhangi bir kalıcı deformasyon olmadan kolayca çıkarılmasına izin verir. Seperasyon plakları hem üst hem de alt çene ölçüleri için uygundur.

### KULLANILMAMASI GEREKEN DURUMLAR

Polietilene karşı bilinen alerjisi olan hastalarda. Alerji durumunda tıbbi yardım isteyin.

### KULLANIM TALİMATLARI

Diş hazırlanmadan önce:

a. Uygun boyutta rijit metal bir GC/COE ölçü kaşığı seçin (şekil. 1).

- b. Ayırma süngerini alınız ve boyutunu kaşığa göre kontrol ediniz. Gerekli yerlerden plağın sırt uçları makasla alınır (şekil.2), ve kaşığın sırt kısmında 2 mm. kalınlığında kaplanmamış bir bölge bırakılır. Bu işlem diş arkının sonuna iyi oturmayı garanti ederek, final ölçü alınırken fazla wash materyalinin arka kısımdan kaçmasını sınırlandıracaktır.
- c. GC EXA'lence veya GC Exaflex Putty karıştırılır ve kaşığa eşit bir şekilde dağıtılır (şekil 3). Ölçü malzemesi üzerine bir seperasyon plağı yerleştirin ve hafifçe bastırarak yüzeye yapışmasını sağlayın (şekil 4). Ölçü kaşığını, ilk ölçüyü almak için ağız içine yerleştirin. Malzemenin ilk sertleşmesi gerçekleşince, ölçüyü ağızdan çıkarın (şekil 5).

Dişin hazırlanmasından sonra:

- d. Seperasyon plağını ilk ölçüden çıkarın. Plağın, ölçü malzemesinin yüzeyinde belirgin bir iz bıraktığı, dolayısıyla ekstra bir tutuculuk sağlayacağı görülebilir (şekil 6). Özel kaşığın ağız içindeki uyumunu kontrol edin. Artan malzeme bir bistüri yardımıyla alınabilir.
- e. İlk ölçü temizlenip kurutulduktan sonra, final ölçü aşığıdaki enjekte edilebilen ölçü materyallerinden biriyle alınabilir: Enjeksiyon ya da Normal tipteki bir GC EXA'lence Light, Extra Light Body veya GC Exaflex, GC Examix veya Exafast NDS.
- f. Wash malzemesini kesimlere, oklüzal yüzeylere ve ilk ölçüye uygulayın ve özel kaşığı, hava ve fazla malzemenin yüksek stres alanı oluşturmadan kaçabileceği şekilde diş arkının üzerine yavaşça yerleştirin. Oturduktan sonra kaşık, basınç uygulamadan pasif bir biçimde yerinde tutulmalıdır.
- g. Malzeme sertleştikten sonra, kaşığı ağızdan çıkarıp normal şekilde devam edin.





Şekil 1



Şekil 2



Şekil 3



Şekil 4



Şekil 5



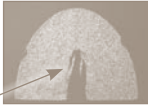
Şekil 6

## SAKLAMA KOŞULLARI

Normal oda sıcaklığında

## UYARI

Kullanımdan önce,  
tüm fazla materyali  
ayırma süngerinden  
makas ile  
uzaklaştırınız.



## PAKETLER

30 seperasyon plağı

Enfeksiyon kontrol sebebiyle, aralık plakaları sadece tek kullanımlıktır. Kullanımdan sonra,süngerini çapraz kontaminasyonu önlemek için çöpe atınız.

**Son güncelleme: 04/2016**



Pirms lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.

## IMPRESSION SEPARATION WAFERS

Paredzēts tikai zobārstniecības speciālistam izmantošanai rekomendētās indikācijās.

### REKOMENDĒTĀS INDIKĀCIJAS

Separācijas loksnes no 1mm biežām poliuretāna putām domātas vietas radīšanai uz pirmā nospieduma ar GC EXA'lence vai GC Exaflex Putty, kuru pēc tam izmanto kā individuālo karoti. Vienādliemeņa 1 mm bieza sprauga garantē vienmērīgu korekcijas masas sadalījumu pa virsmu. Tādējādi pilnā mērā var izmantot nospieduma materiāla elastīgās īpašības un neradot pastāvīgu deformāciju, viegli noņemt gatavo nospiedumu. Separācijas loksnes ir piemērotas gan augšžoklim, gan apakšžoklim.

### KONTRINDIKĀCIJAS

Pacienti ar alerģiju uz polietilēnu. Alerģijas gadījumā vērsties pēc medicīniskas palīdzības.

### LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

Pirms zoba preparācijas:

- a. Izvēlieties piemērota izmēra cieta metāla GC/COE nospieduma karoti (1.att.).
- b. Separācijas plāksnītes izmēru nosakiet pieliekot to pie nospieduma karotes.

Nepieciešamības gadījumā aizmugurējo loksnes daļas nogriezt ar šķērēm (2.att.), atstājot uz karotes dorsālās daļas 2 mm nenoklātus. Tā tiek nodrošināta laba pieguļa žokļa loka dorsālajā daļā, ierobežojot liekās korekcijas masas izplūšanu dorsāli.

- c. GC EXA'lence vai GC Exaflex Putty tiek samaisīti un vienmērīgi ieklāti nospieduma karotē (3.att.). Separācijas loksni uzlikt uz nospieduma un viegli piespiest, lai tā pielīp virsmai (4.att.). Tagad ievietot iegūto konstrukciju mutē un noņemt nospiedumu. Tiklīdz parādās pirmās cietēšanas pazīmes, nospiedumu izņemt no mutes (5.att.).

#### Pēc zoba preparācijas:

- d. Noņemt no pirmā nospieduma separācijas loksni. Ievērojiet, ka loksne uz nospieduma ir atstājusi pēdas, kas piedāvā papildus retensiju (6.att.). Pārbaudiet nospieduma sēžu mutē. Lieko materiālu var nogriezt ar skalpeli.
- e. Pēc pirmā nospieduma notīrīšanas un nožāvēšanas ar kādu no sekojošiem materiāliem var veikt galīgo nospiedumu : GC EXA'lence Light vai Extra Light Body vai GC Exaflex, GC Examix vai Exafast NDS gan normālas, gan šķidrās viskozitātes.
- f. Uzklāt korekcijas masu uz preparācijas, okluzālās virsmas un pirmā nospieduma un lēnām iesēdināt nospiedumu pāri žokļa lokam tā, lai gaiss un liekais materiāls, neizsaucot papildus spiedienu, viegli tiek laukā. Pēc uzsēdināšanas karoti jātur pasīvi, bez spiediena.
- g. Pēc tam, kad materiāls sacietējis izņemt karoti no mutes parastajā veidā.



1. att.



2. att.



3. att.



4. att.



5. att.



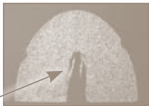
6. att.

## UZGLABĀŠANA

Istabas temperatūrā

## BRĪDINĀJUMS

Pirms separācijas plāksnītes izmantošanas ar šķērēm nogrieziet lieko materiālu.



## IEPAKOJUMI

30 separācijas loksnes

Infekcijas kontroles nolūkos šis materiāls ir paredzēts vienreizējai izmantošanai. Lai izvairītos no kontaminācijas izlietoto plāksnīti izmetiet.

**Pēdējo reizi pārskatīts: 04/2016**



Prieš pradėdami naudoti atidžiai perskaitykite instrukcijas.

## ATSPAUDŲ SKIRTUKAI

Skirtas tik gydytojų-odontologų naudojimui, pagal rekomenduojamas indikacijas.

### REKOMENDUOJAMOS INDIKACIJOS

Separacinis skirtukas pagamintas iš 1 mm storio polietileninės putos, skirtas tarpo sudarymui nuiminėjant pirminius GC EXA'lence ar GC Exaflex Putty medžiagomis, kurie bus naudojami kaip individualūs šaukštai.

Tolygus 1 mm tarpas garantuoja lygų korekcinės medžiagos pasiskirstymą. Taip išnaudojamas visas atspaudinės medžiagos elastingumas, leidžiantis be deformacijų nuimti galutinį atspaudą. Separacinis skirtukas naudojamas tiek viršutinio, tiek apatinio lanko atspaudams.

### KONTRAINDIKACIJOS

Pacientams, kurie alergiški polietileninėms medžiagoms, šio produkto nenaudokite. Jei pasireiškė alergija, kreipkitės į gydytoją.

### NAUDOJIMO BŪDAS

Prieš danties paruošimą :

a. Pasirinkite tinkamo dydžio kietą metalinį GC/COE atspaudinį šaukštą (pav.1).

- b. Separacinio skirtuko dydį dar kartą patikrinkite ant šaukšto. Jei reikia dorsalinius skirtuko kraštus patrupinkite žirklutėmis (pav.2), palikdami apie 2 mm šaukšto neuždengtus. Tai užtikrins geresnį šaukšto uždėjimą ant dantų lanko bei apribos korekcinės masės pertekliaus ištekėjimą, imant galutinį atspaudą.
- c. GC EXA'lence ar GC Exaflex Putty medžiaga tolygiai sumaišoma ir paskirstoma šaukšte (pav.3). Separacinis skirtukas uždedamas ant atspaudinės masės ir lengvai prispaudžiamas, kad priliptų prie paviršiaus (pav.4). Šaukštas įdedamas į burnos ertmę ir nuimamas pirminis atspaudas. Kai tik medžiaga sukietėja, atspaudas išimamas (pav.5).

#### Po danties paruošimo:

- d. Separacinis skirtukas nuimamas nuo pirminio atspaudu. Galima pastebėti, jog skirtukas ant atspaudinės medžiagos paviršiaus palieka savitas žymes, taip užtikrindamas papildomą retenciją (pav.6). Patikrinkite šaukšto tikimą burnoje. Perteklių pašalinkite skalpeliu.
- e. Po pirminio atspaudu nuvalymo ir sausinimo, galutinis atspaudas gali būti nuimamas viena iš žemiau paminėtų atspaudinių medžiagų: GC EXA'lence Light vai Extra Light Body vai GC Exaflex, GC Examix vai Exafast NDS gan normālas, gan šķidrās viskozitātes.
- f. Uždēkite korekcinēs medžiagos ant preparācijas (ų), okliuzinio paviršiaus ir pirminio atspaudu. Tada lētai nusodinkite šaukštā ant dantų lanko, kad oras ir medžiagos perteklius pasišalintų nesukeldamas didesnēs įtampos medžiagoje. Šaukštas turi būti laikomas pasyviai be spaudimo.
- g. Sukietėjus medžiagai išimkite šaukštā iš burnos ertmēs ir įprastiniais būdais užbaikite procedūrā.



Pav.1



Pav.2



Pav.3



Pav.4



Pav.5



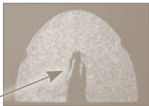
Pav.6

## LAIKYMAS

Laikykite normalioje kambario temperatūroje.

## PASTABA

Prieš naudojimą, žirklutėmis nukirpkite separacinio skirtuko perteklių.



## PAKUOTĖS

30 separacinių skirtukų

Infekcijos kontrolės sumetimais skirtukai yra vienkartiniai.  
Po naudojimo, išmeskite skirtuką.

Patikslinta: 04/2016



Enne toote kasutamist loe hoolikalt kasutusjuhendit.

## JÄLJENDI ERALDUSLEHED

Professionaalseks kasutamiseks hambaravis.

### NÄIDUSTUSED

Eralduslehed – polüetüleenist 1 mm paksused vahtlehed on selleks, et teha ruumi esmase GC EXA'lence or GC Exaflex Putty jäljendi jaoks, mida kasutatakse hiljem individuaalsel. Sellest tuleneb täielikult edaspidi võetav jäljendmaterjali elastsus, võimaldades lõplikku jäljendi kergelt eemaldamist ilma püsiva deformatsioonita. Eralduslehed sobivad kasutamiseks nii üla- kui alakaare jäljendite puhul.

### VASTUNÄIDUSTUSED

Patsientidel, kes on allergilised polüetüleenile ja kellel tekivad allergianähud, pöörduda arsti poole

### KASUTAMISJUHEND

Enne hamba prepareerimist:

a. Vali sobiva suurusega jäik metall GC/COE jäljendusikas (joon.1)



- b. Võtke jäljendi eraldusleht ja kontrollige selle suurust jäljendlusikal. Kus vajalik, on ülemäärased eralduslehe servad kääridega eemaldatud (joon.2) jättes umbes 2mm dorsaalsest lusikaservast katmata. See garanteerib hea sobivuse hambakaare servale, seega piiratakse lõpliku jäljendi võtmisel korrigeeriva materjali ülemaarast väljavalgumist.
- c. GC EXA'lence või GC Exaflex Putty on segatud aplitseeritud ühtlaselt lusikale (joon.3). Eraldusleht on asetatud jäljendmaterjalile ja õrnalt surutud nii, et see kleepuks materjali pinnale (joon.4). Jäljendlusikas on viidud suhu, et määrata esmane jäljend. Niipea, kui esmane jäljend kõveneb, eemaldatakse see suust (joon.5).

#### Pärast hamba prepareerimist:

- d. Eraldusleht eemaldatakse esmasest jäljendist. Võimalik, et jäljendmaterjalil on näha eralduslehe tekstuur (joon.6). Kontrolli individuaallusika sobivust suus. Ülemäärase materjali võib skalpelliga eemaldada.
- e. Pärast esmase jäljendi puhastamist ja kuivatamist saab võtta lõpliku jäljendi kasutades selleks üht järgnevatest materjalidest: GC EXA'lence Light või Extra Light Body või GC Exaflex, GC Examix või GC Exafast NDS emba kumba Injection või Regular tüüpi.
- f. Aplitseeri korrigeeriv materjal preparatsioonile, oklusaalpindadele ja esmasele jäljendile ning aseta individuaallusikas aeglaselt üle hambakaare nii, et õhk ja ülemäärane materjal saaksid vabalt väljuda. Kui lusikas on paigas, tuleb seda hoida ilma surveta.
- g. Pärast materjali paigaldamist eemalda lusikas suust ja jätka tavalisel viisil.



Joon.1



Joon.2



Joon.3



Joon.4



Joon.5



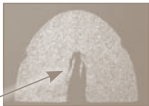
Joon.6

## SÄILITAMINE

Hoia toatemperatuuril

## HOIATUS

Enne kasutamist, palun, eemaldage kääridega jäljendi eraldusleheltele kogu üleliigne materjal.



## PAKENDID

30 eralduslehte.

Infektsiooni vältimiseks on eraldusvahvlid mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Pärast kasutamist visake eraldusleht ära, et vältida ristkontaminatsiooni.

**Viimati parandatud:** 04/2016





**MANUFACTURED and DISTRIBUTED by**



EU : GC EUROPE N.V.

Researchpark Haasrode-Leuven 1240

Interleuvenlaan 33,

B-3001 Leuven

**DISTRIBUTED by**

GC AMERICA INC.

3737 West 127th Street, Alsip, ILL. 60803 U.S.A.

GC ASIA DENTAL PTE. LTD.

11 Tampines Concourse, #03-05 Singapore 528729

PRINTED IN BELGIUM

04/2016



R9906